Thai SOLT I

Module 5 Lesson 1

First Aid

Objectives **Module 5**
Lesson 1

At the end of this lesson, the students will be able to give instructions about first aid procedures. Under this Terminal Learning Objective, the students will be able to:

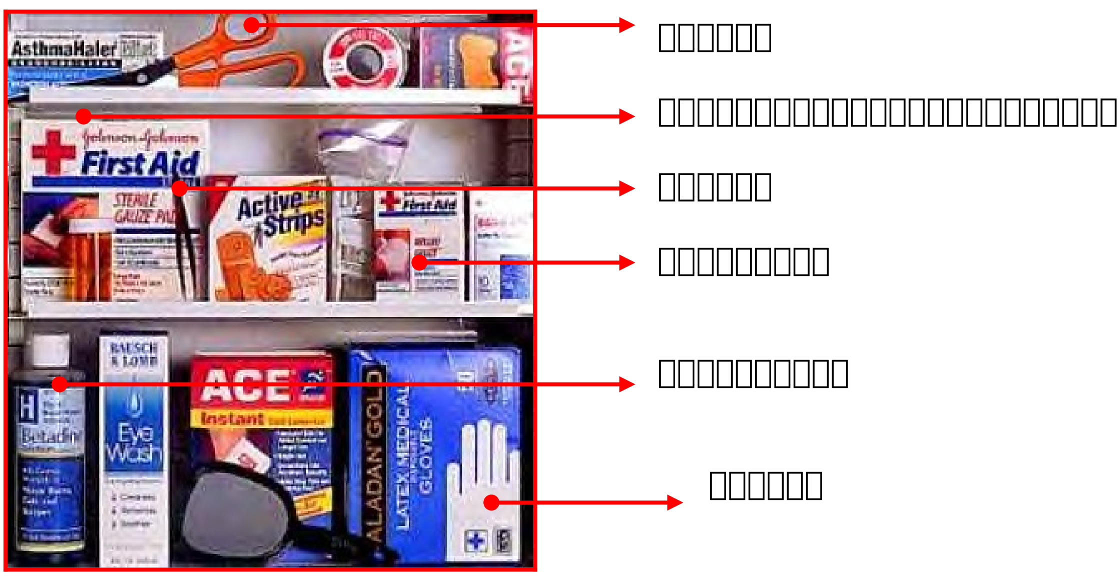
1. **Apply first aid.** This task will include:
   - Dress a wound
   - Describe first aid procedures
   - Describe CPR procedures

2. **Identify items in a first aid kit.** This task will include:
   - Describe the contents of a first aid kit
   - Describe a toiletries bag
   - Name items used giving first aid

First aid is one of the most important things you need to know well while on duty. When you go on missions abroad, you need to be able to communicate about first aid operations. You may need to request first aid or to direct someone to do it in the target language. This lesson will provide you with the language needed to talk about first aid operations in Thai.

> *Tip of the Day*
>
> Sometimes, it is necessary to ask for help from people who are nearby by shouting to them. The most common Thai expression for asking for help in an emergency is “[illegible]!”, which corresponds to the English “Help me!”.

[illegible] *(First Aid)*



Exercise 1
Look at the first aid kit and read the Thai terms for the specific items. Explain what each item is used for.

Exercise 2

Make a list of items you usually have at home in your first aid kit, and compare it with your partner’s list. What is similar, and what is different?

Exercise 3
Sergeant Prapan was injured during the military training. Sergeant Santi is trying to help him. Read their conversation and decide if the statements are true or false.

สิบเอกสันติ : คุณได้รับบาดเจ็บที่ไหน
สิบเอกประพันธ์ : ที่ขาขวาครับ ปวดมาก
สิบเอกสันติ : คุณพอจะลุกขึ้นเดินไหวไหม
สิบเอกประพันธ์ : ผมคิดว่าไม่ไหวหรอกครับ
สิบเอกสันติ : งั้นหรือครับ ผมคิดว่ากระดูกอาจจะหัก ขาคุณเริ่มบวมแล้ว
คุณนอนเฉย ๆ นะครับ ผมจะหาไม้มาดามไว้ก่อนแล้วจะเรียก
รถพยาบาลมารับนะครับ คงจะไม่เกินสิบห้านาที
สิบเอกประพันธ์ : ครับ ขอบคุณมากครับ

T / F

1. Sergeant Prapan has pain in his left arm. ______
2. He is not able to get up. ______
3. Sergeant Santi puts a bandage around Sergeant Prapan's wound. ______
4. The help will come in ten minutes. ______

Exercise 4
The people whose names are written below have different problems. Ask each other questions about each person and provide the answers. The clues are given to you. Follow the example:

Example: คุณประสงค์เป็นอะไรไป *What's wrong with Marko?*
แขนเขาเจ็บครับ *His arms hurt.*

Exercise 4 (continued)

คุณพรชัย - ศีรษะแตก
คุณกมล - นิ้วบวม
คุณอมร - หลังหัก
คุณกวี - ข้อเท้าแพลง
คุณอ□□นาจ - ขาหัก
คุณอุดม - ถูกมีดบาด

Tip of the Day
The emergency number in Thailand is **191,** not **911** like in the U.S.

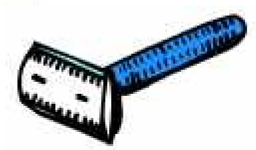
Exercise 5
Read the instructions given on how to treat a wound. Then choose the appropriate number and write it down in the correct box according to the instruction.

1.	**2.**	**3.**
การห้ามเลือดด้วยการ กดแผล และกดหลอดเลือดแดงจะ ต้อง กดให้นานจนกระทั่ง เลือดจับตัว กันเป็นลิ่ม	การผายปอดมีหลายวิธี ทุกวิธีจะต้องเริ่มต้น ด้วยการ เปิดทางเดินลมหายใจผู้ ป่วย ก่อนเพื่ออากาศจะได้ เข้าไป ในปอด	ในกรณีที่ถูกยิง ไม่ควรจะ ท□□อะไร ควรให้ ผู้ป่วย นอนนิ่ง ๆ รักษา ร่างกาย ให้อบอุ่น งดอาหาร และ น้ำ□างปาก

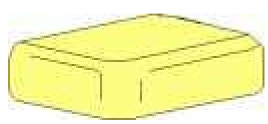
การปฐมพยาบาล		
วิธีผายปอด	บาดแผลถูกยิง	การห้ามเลือด

Exercise 6
Naming the contents of a toiletries bag

Do you remember what the following things are called in Thai? Write them down.



1.________________ 2.________________ 3.________________



4.________________ 5. ________________ 6. ________________

Exercise 7
Below are the instructions on how to perform artificial resuscitation. Read the text, study the picture, and mark the statements True or False.

การผายปอดโดยวิธีเป่าปาก คือการผายปอดโดยผู้ปฐมพยาบาลเป่าลมเข้าไปในปากผู้ป่วย
ก่อนเป่าลมจะต้องจัดท่าผู้ป่วยในอยู่ในท่านอนหงาย แล้วใช้มือข้างหนึ่งสอดเข้าใต้คอและต้นคอหรือใช้หมอนหรือผ้าสอดเข้าใต้ไหล่ ระหว่างสะบักทั้งสองข้างเพื่อให้หน้าแหงนมากที่สุดจนยอดศีรษะตั้งฉากกับพื้นและปากอ้า จากนั้นผู้ปฐมพยาบาลควรใช้มืออีกข้างหนึ่ง

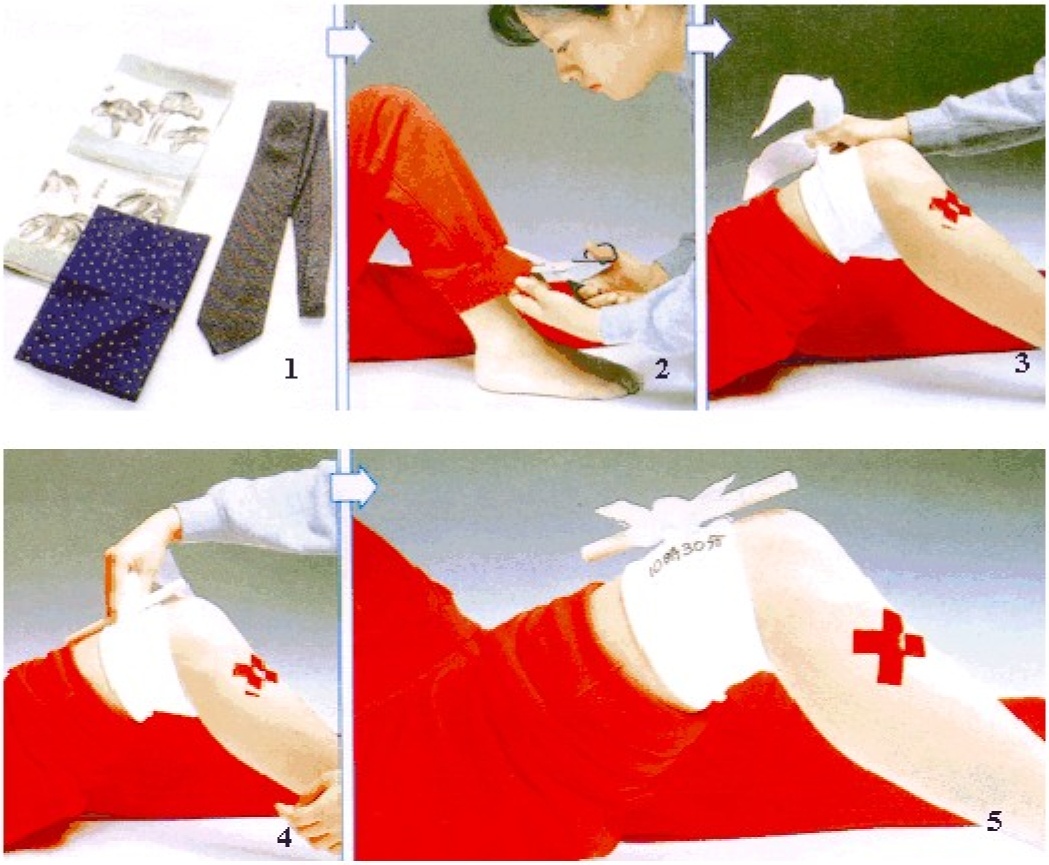
บีบจมูกผู้ป่วย(ใช้นิ้วชี้และนิ้วหัวแม่มือ) แล้วเป่าลมเข้าทางปากผู้ป่วยถ้าเป่าลมแล้วทรวงอก
จะกระเพื่อมขึ้น แสดงว่าลมเข้าปอดแล้ว การผายปอดโดยวิธีเป่าจมูก ขั้นตอนต่าง ๆ เหมือนกับการผายปอดโดยวิธีเป่าปาก ผิดกันแต่แทนที่จะเป่าปากก็เป่าเข้าจมูกเท่านั้น

T / F

1. The passage describes a CPR procedure. ____
2. When giving mouth-to-mouth resuscitation, the patient's head should be held upright. ____
3. During the procedure, the patient's nose should be squeezed tight. ____
4. This is done with three fingers. ____
5. Mouth-to-mouth resuscitation takes 18-20 minutes. ____
6. Mouth-to-mouth and mouth-to-nose procedures have basically the same effect. ____

Exercise 8 (Group Work)

Look at the following pictures of dressing a wound and stopping the bleeding. Work in your groups to write a brief description of what is happening in each picture.

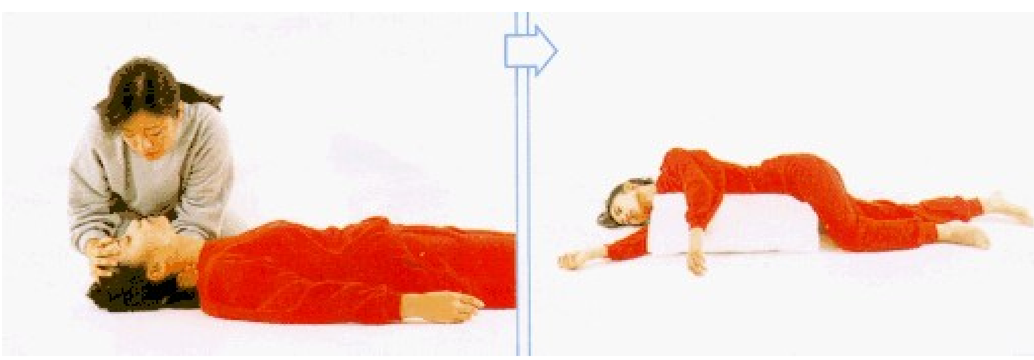

1
2
3
4
10時30分
5

Tip of the Day

Most of the medications in Thailand, if they are not illegal, can be readily bought over the counter.

Exercise 9 (Group Work)
While still in your groups from the previous exercise, use the information you prepared in writing to brief the entire class on the procedure for stopping bleeding and dressing a wound. Each member of the group should take a turn describing the activity.

Exercise 10 (Group Work)
The class will be divided into two groups of students. Each group will review the pictures below and write directions with descriptions for each picture. Afterwards, the class will reassemble and each group will present their findings.



Exercise 11 (Pair Work)
Look at the pictures above one more time. Imagine that one of you is an emergency operator and the other is the person on the scene of the medical emergency. The person on the scene must describe the nature of the situation to the operator, who must in turn give emergency medical instructions. Switch roles so that each of you has

an opportunity describing the situation and taking instructions on what to do.

[illegible] means " able to ". It is usually preceded by a verb.

Example:

[illegible]	=	He is able to walk
[illegible]	=	He is unable to study
[illegible]	=	He is unable to drive

Exercise

Translate the following into Thai

1. Is he able to talk?
2. I am unable to do it by myself.
3. Although he is old, he is still able to work.
4. Let me know if you can't do it.
5. You don't need to go if you can't.

[illegible]	to press
[illegible]	case
[illegible]	scissors
[illegible]	bone
[illegible]	toiletries
[illegible]	to move with a fluctuating, wave-like motion
[illegible]	first aid
[illegible]	sprained ankle
[illegible]	tourniquet
[illegible]	leg
[illegible]	safety pin
[illegible]	arm
[illegible]	only
[illegible]	to stop
[illegible]	nose
[illegible]	to be effective
[illegible]	upper leg
[illegible]	ice pack
[illegible]	glove
[illegible]([illegible])	condom
[illegible]	chest
[illegible]	tincture iodine
[illegible] [illegible], [illegible] [illegible]	to be still, motionless
[illegible]	to lie on one's back
[illegible]	finger
[illegible]	index finger
[illegible]	thumb
[illegible]	swollen
[illegible]	injured
[illegible]	squeeze
[illegible]	to be hurt, ache, in pain
[illegible]	lung
[illegible]	tweezer
[illegible]	to blow
[illegible]	to administer artificial respiration

Vocabulary Module 5 Lesson 1

ผ้าก๊อซ	gauze
ผ้าพันแผล	bandage
ผ้าพันแผลที่ฆ่าเชื้อแล้ว	sterile
ผูก	to tie
แผล	wound
ฝ่ามือ	palm
พันทับ	wrap over
พลาสเตอร์ยา	bandage
พลาสเตอร์พันแผล	bandage
ยาฆ่าเชื้อ	disinfectant
ยาหยอดตา	eye drop
ลม	wind
ลมหายใจ	breath
ลิ่ม	clot (as of blood)
สอด	to insert
ส□□ลี	cotton wool
หลอดเลือดแดง	artery
หลัง	back
หัก	broken, to break
หัวใจ	heart
ห้ามเลือด	to stop bleeding
เหนือ	above
ไหมขัดฟัน	dental floss
ไหว	able to
อวัยวะ	organ (of the body)
อ้า	to open (e.g. the mouth)

Thai Pharmacies

A Thai pharmacy (□□□□□□□□□ □□□□ □□□□□□□□□□) is always a separate establishment and not just a section of a drugstore as it is in the United States. Usually a □□□□□□□□□ is smaller than a □□□□□□□□□ and only medicine and some related items such as toiletries are sold at the drugstore. Most of the medications, if they are not illegal, can be readily bought over the counter.

Activity 1 (Group Work)
In groups of three, assume that you are about to go on a military training exercise. Make a list of everything you need to do and take with you in order to insure health and hygiene during your mission. Using a chalkboard or butcher paper, present your list to the class. Don’t forget to include shots in your list.

Activity 2
Match the pictures with the vocabulary.

1. _______ □□□□□□□□□□□□□□□□ a.

2. _______ □□□□ b.

3. _______ □□□□□□□□ c.

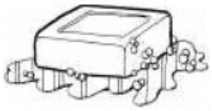
4. _______□□□□□□ d.

5. _______□□□□□□□□□□□ e.

6. _______□□□□□ f.

7. _______□□□□□□ g.

8. _______ [illegible] h.



First Aid Thai SO LT I
Application Activities Module 5 Lesson 1

Activity 3
You and your partner are going on a trip. You just realized that you have too many unnecessary items in the toiletries bag. Read the items with your partner and eliminate those that do not belong in the toiletries bag. Make up a short dialog following the example below.

Example: You: ผมจะเอาหวีและแปรง(แปรงผม)ไปด้วย
Your partner: แค่หวีก็พอแล้วครับ You: งั้นผมจะเอาแปรงออก

1. สำลี
2. แชมพู
3. สบู่
4. เข็มกลัด
5. ไหมขัดฟัน
6. ที่โกนหนวด
7. แปรงสีฟัน

Activity 4
Read the instructions for emergency techniques in case of bleeding and answer the questions. Refer to the vocabulary list for words that are unfamiliar to you.

บางครั้งการห้ามเลือดที่ได้ผลที่สุดวิธีหนึ่งก็คือการกดบนแผล ผู้ปฐมพยาบาลควร

ใช้ผ้าสะอาดพับวางบนแผลแล้วกดไว้ ถ้าเลือดยังไม่หยุดควรใช้ผ้าสะอาดพันทับแล้วผูกไว้

ข้อควรระวังคือ อย่าผูกแน่นเกินไปเพราะจะทำให้การไหลเวียนของเลือดไม่เป็นไปตาม

ปกติและไม่ควรดึงผ้าที่กดแผลออกจนกระทั่งแน่ใจว่าเลือดหยุด ในกรณีที่ไม่สามารถจะหา

ผ้าสะอาดมาพับกดแผลได้ ผู้ปฐมพยาบาลควรจะใช้ฝ่ามือหรือนิ้วสะอาดกดแผลทันที

กดไว้จนกระทั่งเลือดหยุด ใช้เวลาประมาณ ๓ - ๑๐ นาที กรณีที่เลือดออกจากแขนและขา

ก็ยกแขนและขาให้สูงกว่าระดับหัวใจ

1. What should you use to stop bleeding?

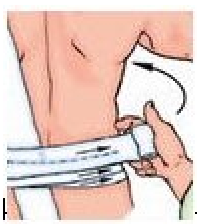
2. What else can you use if you are unable to find the material mentioned?

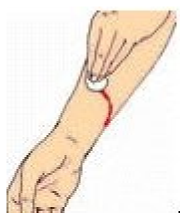
3. How long does it take to stop bleeding?

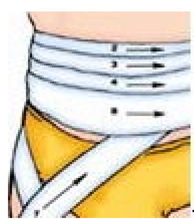
4. What is recommended if the bleeding area is on your arm or leg?

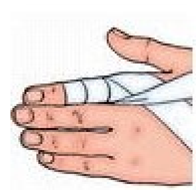
Activity 5

The following soldiers have different injuries. Their injuries are shown on the images. Listen carefully as the instructor names the injuries and match each name that you hear with the image.

1. 

2. 

3. 

4. 

5.

a. [illegible]

b. [illegible]

c. [illegible]

d. [illegible]

e. [illegible]

Activity 6
Walk around the classroom and interview your classmates on the topic of injuries. Find out what kind of injuries your classmates had suffered once in their lifetime (it could be light or heavy injuries). Choose one of your classmates and report your findings about his/her injuries to the class.

Activity 7
Imagine that you and your partner are sharing quarters while on a joint mission. Each of you has his own toiletries bag. But you suddenly realize that you don't have some items that you need. Ask your partner if he has them and if he could lend them to you. Then he/she will ask you for some items that he/she needs. How would you react? Follow the example.

Example:

You:	□□□□□□□□□□□□□□□
Your partner:	□□□□□□
You:	□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
Your partner:	□□□□□□□ □□□□□□□

You:

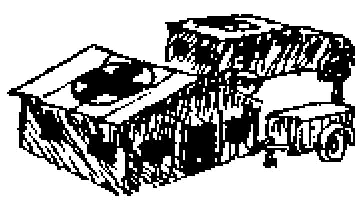
Your partner:

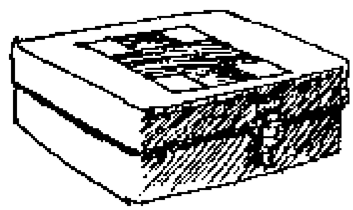
Activity 8
You and your partner find yourselves in the situation to give first aid. Different injuries are given below. Treat each injury by saying what items you will use to give first aid.

1. Treat a cut on a finger.
2. Treat a cut on the leg.
3. Perform a CPR procedure.
4. Put a bandage.

Activity 1

You will hear 12 sentences or questions, each one contains a word from this lesson belonging to one of the following categories: toiletries bag, first-aid kit, or field hospital. Write the Thai words under the correct symbols. You will hear each item twice.





Field Hospital **First-Aid Kit** **Toiletries Bag**

Activity 2 (Group Work)

The three of you are packing up for a mission. Your Thai friend, Student A, is reading you a list of supplies that you need for your first aid kit. You, students B and C, tell him what is still available in their individual kits.

Example:

Student A: ชุดปฐมพยาบาลคุณมีถุงมือกันหรือเปล่า
Student B: ของผมไม่มีครับ
Student C: ของผมมีครับ
Student A comments: อย่าลืมหยิบใส่ไปด้วยนะครับ

Student A

ผ้าพันแผล	ผ้าก๊อซ	เข็มกลัด
กรรไกร	ปากคีบ	แบนเอด
ส□□ลี	ยาฆ่าเชื้อ	ยาแก้ปวดหัว

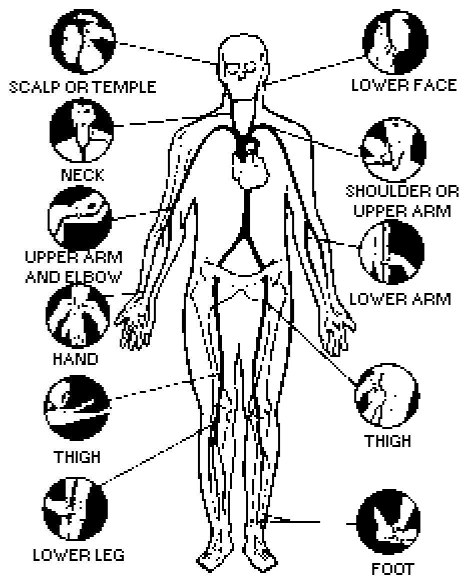
Student B

Triple Antibiotic First Aid Ointment
Mycitracin Plus
Pain Reliever Formula
BAND-AID
BAND-AID
BAND-AID
BAND-AID
BURN CREAM
For temporary relief of pain from minor burns and sun-burn. Non-staining, water washable. For external use only.
net wt ⅛ oz. (3.5g)
BURN CREAM
For temporary relief of pain from minor burns and sun-burn. Non-staining, water washable. For external use only.
net wt ⅛ oz. (3.5g)
PDI
benzalkonium chloride antiseptic towelette
serviette antiseptique au chlorure de benzalconium
FOR EXTERNAL USE
POUR USAGE EXTERNE

Student C

Johnson & Johnson
BURN CREAM
For temporary relief of pain from minor burns and sun-burn. Non-staining, water washable. For external use only
net wt ½ oz. (3.5g)
EXTRA STRENGTH
TYLENOL
acetaminophen
Pain Reliever Fever Reducer
Caplets
Strong Pain Relief Contains No Aspirin
2 CAPLETS – 500 MG EACH
CPR Life MASK
FACE SHIELD
Bacterial / Viral Filter provides SUPERIOR PROTECTION for mouth-to-mouth resuscitation
Model No.: LMFS
Patent Pending Made in the USA

Activity 3
You and your Thai counterpart are preparing a training session for the Thai group on how to stop bleeding. Look at the image and label it in Thai.



If blood is spurting from wound (artery), press at the point or site where main artery supplying the wounded area lies near skin surface or over bone as shown. This pressure shuts off or slows down the flow of blood from the heart to the wound until a pressure dressing can be unwrapped and applied. You will know you have located the artery when you feel a pulse.

Figure E-1. Digital pressure (pressure with fingers, thumbs or hands).

Activity 4
Read and role-play. The instructor will have the student in charge of the class prepare the necessary bandages and accessories for stopping bleeding and bring them to class, as well as many other objects related to medicine (the number of objects should equal the number of students in the class).

Show and name. The instructor will show each accessory to the class, review its name and write it on the board. Then students are divided in two groups, Group A and Group B. The game proceeds as follows. A student from the A group picks up an object, and any student from the B group gives its name. Then a student from the B group comes

up to the table and picks up another object. Now any student from the A group has to name it. The game continues until all objects have been named. The instructor keeps the score. The group who named the largest number of objects wins.

Activity 5
Brainstorming in English. Building the background knowledge.
What are the basic two types of bleeding do you know?
How do you distinguish between these two types of bleeding?
How do you stop bleeding?

Activity 6 (Pair Work)
Read the following definition and warnings and gist its meaning in English for your colleagues.

1. ต□□แหน่งที่จะขันเชนาะต้องอยู่เหนือแผล คืออยู่ระหว่างแผลกับหัวใจ

2. ไม่ควรจะขันเชนาะไว้นานเกินสองชั่วโมง หลังจากนั้นควรจะเอาออก

3. เหตุที่ไม่นิยมใช้วิธีขันเชนาะเพราะการขันเชนาะใช้ไม่ได้กับอวัยวะทุกแห่ง ใช้เฉพาะแขนและขาท่อนบนเท่านั้น

Activity 1
What would one normally find in a first-aid kit? Mark your selections with an X.

_____ ผ้าห่มปฐมพยาบาล	_____ กระเป๋าของใช้ส่วนตัวในห้องน้ำ	_____ หวี
_____ ไหมขัดฟัน	_____ เทปผ่าตัด	_____ ยาถ่าย
_____ ถุงยางอนามัย	_____ กรรไกร	_____ ยาควินินเม็ด
_____ ผ้าคล้องแขน	_____ ผ้าก๊อซพันแผล	_____ พลาสเตอร์ปิดแผล
_____ ผ้ากดแผล	_____ ผ้าพันแผลแบบกด	_____ ยาเหน็บ

Activity 2
What would one find in a toiletries bag? Mark your selections with an X.

_____ หวี	_____ ยาแก้ท้องเดิน	_____ น้ำมันทาแผลไหม้
_____ คีม	_____ สบู่	_____ ชุดโกนหนวด
_____ ครีม	_____ กรรไกร	_____ ยาแก้ปวดหัว
_____ แชมพู	_____ ถุงน้ำแข็ง	_____ ชุดปฐมพยาบาล
_____ ไหมขัดฟัน	_____ ยาสีฟัน	_____ ถุงมือผ่าตัด

Activity 3

What is needed for the treatment of:

1. a burn?
   a. แผลไหม้ /ลวก
   b. แผลพอง
   c. น้ำมันทาแผลไหม้ /ลวก

2. a cough?
   a. น้ำมัน
   b. ยาแก้ไอ
   c. ยาแก้ปวดหัว

3. diarrhea?
   a. ยาถ่าย
   b. ขนาดยา
   c. ยาแก้ท้องเดิน

4. a bump?
   a. ถุงน้ำแข็ง
   b. ส□□ลี
   c. แหนบ

5. constipate?
   a. ครีมทาผิว
   b. เทปผ่าตัด
   c. ยาถ่าย

6. a lesion?
   a. ผ้าห่ม
   b. ยาฆ่าเชื้อ
   c. ขนาดยา

Activity 4

Match the items in the left column with the items in the right column.

A. ลูกผมมีรอยบวมที่ศีรษะ
B. ผมจะทายานี้อย่างไร
C. ผมจะฆ่าเชื้อคีมนี้อย่างไร

1. ไม่ต้องครับ ยานี้ไม่ต้องมีใบสั่งแพทย์
2. คุณต้องต้ม
3. คุณใช้ไหมขัดฟันหรือเปล่า

D. ผมจะใช้สำลีป้ายยาทาแผลได้ไหม 4. เอาถุงน้ำแข็งวางไว้
ตรงรอยบวมสิครับ
E. ผมแปรงฟันทุกวันนะครับ 5. ทาบาง ๆ ตรงบริเวณที่มี
แผล
F. ผมต้องมีใบส่ังแพทย์ไหม 6. ได้ครับแต่ผมคิดว่าใช้
ผ้าพันแผลดีกว่า

Activity 5
Below is the index page of a book on first aid. Study it and answer the questions below.

สารบัญ

□□□□□□ ....
..๗
หลักเบื้องต้นของการ
ปฐมพยาบาล...๙
การช่วยชีวิตโดยการกระตุ้นหัวใจและการ
ผายปอด...๑๓
การห้าม
เลือด ๒๑
ช็อค ....
๒๗
บาดเจ็บของระบบโครง
ร่าง ๓๑
แผลไหม้และการกระทบความ
ร้อน ๓๕
อุบัติเหตุที่พบบ่อยในชีวิตประจ □□
วัน ๔๓
เครื่องมือเครื่องใช้ในการ
ปฐมพยาบาล... ..๕๑
การป้องกันการติด
เชื้อ ๕๕
อายุรศาสตร์ฉุกเฉิน ....
.....๕๙

การปฐมพยาบาลผู้ที่ได้รับสาร
พิษ ๖๓
การปฐมพยาบาลผู้ที่มีภยันตรายของกระดูก , กล้ามเนื้อ ,ข้อ
ต่อ ๖๗
การปฐมพยาบาลผู้ที่ถูกแมลงกัด
ต่อย ๗๕
การปฐมพยาบาลผู้ที่มี
บาดแผล.. .....๗๙
การปฐมพยาบาลผู้ที่มีอันตรายของตา หู
จมูก ๘๗

On what page would you find information on . . .

Burns?	page ________
Eye injuries?	page ________
Insect bites?	page ________
Open wounds?	page ________
Poisoning?	page ________
Dangerous bleeding?	page ________
Protection against infection	page ________

Activity 6
In the space provided write down in Thai what personal hygiene or first aid items you will need in the following situations. Compare your answers with the rest of the class the next day.

1. You are camping out with your friends.

2. You have cut your toe.

Activity 7
Come to class prepared to do a CPR demonstration which involves giving instructions in Thai and recruiting other students to help out. You may want to prepare as a group to do this, or invite an actual CPR instructor to teach you how to do it as a group and you translate the process for the class. You may also want to attend a CPR course and then demostrate the process to the class.

Activity 8
Listen to the dialogue and mark if the following statements are true or false.

T / F

1. The dialogue takes place in a hospital. ____
2. A sterile gauze bandage costs 8 baht. ____
3. The customer needs iodine. ____

4. The customer needs eye drops. ____

5. The total bill is 22 baht. ____